

將《霸王別姬》轉化再現



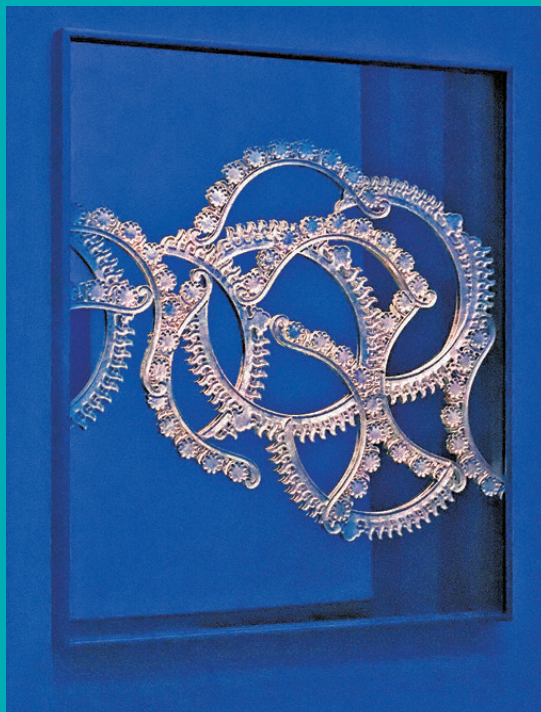
●莊偉將經典作品轉譯為引人遐想的表演。



●《觸動：霸王別姬——我稱她為「母親」》



●展演場地外的射燈彷彿在指引觀眾融入表演。



●《布景：胭脂IV》

當《霸王別姬》小說與電影的戲劇精神和文化情懷抵達21世紀的今天，會以怎樣的形式呈現在觀眾眼前？若是交織於一場默不作聲的當代舞蹈展演中，觀眾又是否能夠捕捉到一絲飽含情緒的影子？大館正於賽馬會藝方三樓呈獻常駐柏林的香港藝術家莊偉在香港的首次展演個展「莊偉：親密的歸順」，藝術家透過自己的理解，將經典作品轉譯為引人遐想的表演，與舞者共邀觀眾融入作品，叩問內心。展期直至8月9日。

●文、攝：
香港文匯報記者 雨竹

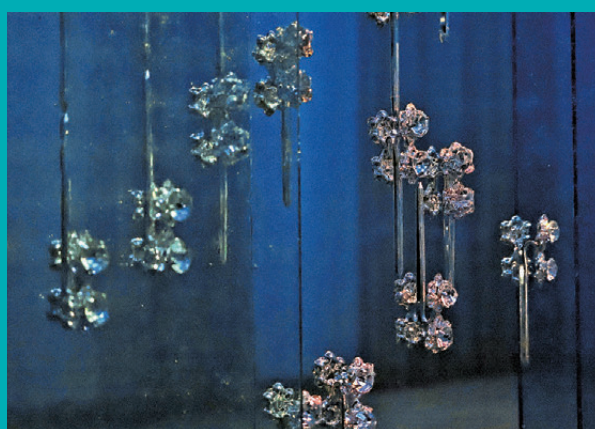
莊偉：在當代展演中傳遞文化感知

莊偉在接受香港文匯報記者專訪時分享，早前在接受大館委約後，他開始站在觀眾的角度細思：可以在香港呈現一場怎樣的表演，他想到了張國榮，也想要對這位藝人的表演了解更多。「有人對我說：『張國榮過身時，你還很小啊。』我說是的。」但電影、音樂等藝術形式也都從某些程度上封存了張國榮的表演，讓慢慢長大的人們透過這些方式了解其細膩情感。

在為此次創作查閱素材時，莊偉兒時看過《霸王別姬》片段的記憶也逐漸清晰。他表示，許多專業人士都已淋漓盡致地展現過京劇，或許很多觀眾也會好奇《霸王別姬》可以通過何種新形式被探討。因此他更希望透過自己的理解，以及當代藝術的聲音去呈現作品，而不是翻拍一次原作，「這不是我的專業，也不是我想做的」。《霸王別姬》、張國榮的演繹、京劇元素等，都為這場當代展演的遊走軌跡提供了初始養分。

強調原始故事的重複性

將從《霸王別姬》中汲取的靈感轉化為現場表演，對莊偉來講不算件易事，「因為《霸王別姬》已經擁有自己的一套美學」。他說。因此在創作過程中，莊偉也會在保留原作美學精髓的同時，融入當代元素。



●《布景：蘭花手III》（局部）



●《布景：珍珠II》



●表演者們以當代展演轉譯《霸王別姬》。



●身體痕跡被藝術家轉為蝕刻玻璃印記。

選擇也是為讓觀眾自由聯想，沒有限制。

抽象線條與具象動作

為讓一些細節更加極致，莊偉還通過閱讀各種文獻，推敲了多個經典動作，如留頭、太極步等。他也有向具有中國舞基礎的展演成員請教相關技巧，以通過溝通、磨合，實現最為理想的效果。他亦曾建議成員仔細觀看《霸王別姬》電影，揣摩其中的細節。

他表示，蘭花手這一看似簡單、實則富有內涵的手勢，本身就能烘托溫柔、優雅的氛圍，亦能凸顯女性氣質；當舞者比出蘭花手時，氣氛就會有所不同。他亦有鼓勵成員敞開心態，試驗各種動作和神情，從而以投入的狀態，恰如其分地引領觀眾進入一個藝術性的世界，實現交互性較強的溝通。

莊偉分享，自己的作品多游離於抽象與具象之間，而現場展演與舞台表演的不同之處，便是一切都顯露於觀眾面前。「身體本身很具象，做出的動作可能會比較簡單，比如表演者不停用蘭花手尋找一個接觸點。雖然你很想用力抓住另一人，但在比出蘭花手時，又沒法太過用力。」展演則將具象的蘭花手與重組後的抽象線條相結合。

同樣，「觸動」系列上的痕跡看似抽象，但遠看又能大致體現出人的外形。舞者也會以扭轉的身體貼合這些痕跡。「這種狀態有些模糊，但身體受到的限制又是具象的。」莊偉說。

此外，電影中的一幕是師父將程蝶衣和段小樓的頭靠在一起，要求兩人投入地演戲。展演便將這一幕通過舞者將自己的頭推向同伴的頭呈現。在觀眾看來，一些動作或許略顯親密，但又有些身不由己。

莊偉表示，許多觀眾都會在觀看展演時產生不同的感受，這與個人經歷有關。這更令他體會到自由創作，以及為觀眾提供暢想空間的珍貴之處。

未來，除創作與歐洲相關的作品外，莊偉也計劃繼續關注張國榮的表演作品，「有時我回到香港，或是想起香港時，就會想起他。」

絲路文博交流邁出全新步伐
香港故宮館與伊斯蘭文明中心展開合作

●香港故宮文化博物館館長吳志華致辭。



●烏茲別克斯坦駐華大使H.E. Farhod Arziev致辭。

早前，香港故宮文化博物館與烏茲別克斯坦伊斯蘭文明中心正式簽署合作備忘錄，標誌香港與烏茲別克斯坦的文博交流邁出扎實的全新步伐。本次合作延續今年6月特區行政長官李家超出訪烏茲別克斯坦的文化成果，是兩地落實政府層面文化合作框架後，文博機構達成的重要合作成果，為中烏絲路文化傳承與文明互鑒搭建起長效交流橋樑。

簽約儀式當晚，香港故宮館隨即舉辦絲路文明專題晚間講座。講座邀請三位來自巴基斯坦、橫跨文化與科學領域的資深專家主講，系統梳理古絲路沿線的貿易往來、思想交融、藝術傳播與文明演變脈絡，立體呈現絲路文明的多元內涵與歷史價值。

烏茲別克斯坦共和國駐華特命全權大使H.E. Farhod Arziev全程出席活動，並在講座中表示：「烏茲別克斯坦與中國長期保持極為緊密、多層次的友好合作關係，兩國合作覆蓋經貿、基建、科技、人文等眾多領域。我特別感謝習近平主席長期以來對中烏雙邊合作的關心與支持。文化合作是兩國眾多合作領域當中的重要板塊，今晚的專題講座，正是兩地文明對話、深度交流的難得契機。」

大使補充道：「烏茲別克斯坦地處古絲路核心要道，積澱了極為豐厚的歷史文化遺產，不僅是本國民族發展

的珍貴見證，更體現了中亞先民對全人類文明發展的卓越貢獻，當地誕生的偉大學者，曾深刻推動全球數學學科發展。烏茲別克斯坦近年綜合發展進步迅速，對外國際合作不斷拓展，國際聯繫日益緊密。國家將持續傳承、守護並弘揚自身悠久的歷史文化，而伊斯蘭文明中心，將成為未來中烏長期文化交流、文明互鑒的重要基石與核心載體，持續推動跨地域、跨文明的深度對話。」

香港故宮文化博物館館長吳志華為講座致開幕辭，他表示，講座承接正式簽約的合作成果，標誌香港與中亞、巴基斯坦沿絲路文明開啟更系統、更長遠的文博交流新篇章。「過去兩年，香港故宮文化博物館陸續推出地毯藝術、伊斯蘭文化遺產等系列展覽，反響熱烈，廣受海內外觀眾歡迎，亦是香港首次大規模、全方位、體系化引進並展示伊斯蘭文明內涵，為香港建立起與中亞文明溝通的穩固橋樑。」

他續指，烏茲別克斯坦伊斯蘭文明中心館藏資源極為豐富，文化體系多元厚重，此次雙方達成機構級合作，



●一眾嘉賓出席「走進烏茲別克斯坦的文化遺產——伊斯蘭文明中心」特別講座。

是極具價值的文化雙向互通。「未來團隊將積極落實共識，持續引進更多高品質的中亞絲路文明展覽落戶香港，同時積極探索反向交流機會，研究將中國古代歷史文化、藝術典藏與絲路交流相關展覽帶往伊斯蘭文明中心展出，實現展覽互換、資源共享、學術共研。除展覽合作外，雙方亦將開展聯合學術研究、文博從業人員交流與專業培訓，全方位提升兩地文博專業水準。」

吳志華強調，透過一連串跨文化交流與友誼搭建，香港故宮積極響應並支持「一帶一路」人文交流倡議，充分發揮香港東西交匯的獨特優勢，鞏固香港作為國際級文化交流樞紐的戰略定位，讓不同文明在香港對話、交融、互鑒。

●文、攝：香港文匯報記者 胡茜